

# ПРИЛОЖЕНИЯ КЪ ПРОТОКОЛАМЪ ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ.

## I.

### Русско-Нищенскій словарь, составленный изъ разговора ни- щихъ Слуцкаго уѣзда, Минской губерніи мѣстечка Семезова.

(Законоучителя Мирскаго уѣзднаго училища, священника Ф. Сцепуры).

#### А.

арбузь — бѣлюзникъ.

#### Б.

баба — цѣба.  
безсмертнй — безхлѣбнй.  
берегъ — цѣра, дѣлка.  
братъ — андрусь.  
братъ — аперить.  
биться — кѣлаться.  
благодарить — шакувать.  
богатнй — стадырнй.  
богатство — стадырство.  
близкй — нешалѣкй.  
близко — нешалѣко.  
близнецы — андрусн.  
богъ — ахвѣсь.  
божь — бакулясь.  
болото — шало́то.  
болотистнй — шалотѣстнй.  
больной — трунящъ.  
большой — галѣмнй.  
богѣть — трунить.  
борода — мѣлече.  
бояться — шеудратъся.  
бритва — махличка.  
брить — склѣвнть.  
бумага — рѣсанка.  
буду — бѣтлять-му.  
бутылка — дьялхѣна.

бураки — батурго  
бобы — бѣкншъ.  
богатство — порѣство.  
бывать, быть — бѣтлеть.  
быкъ — явндѣеъ.  
быстро — марго́мъ.  
бѣгать — бѣгнть.  
бѣлнй — плѣбннй.  
бѣсь, дѣволъ — хаушѣнь.

#### В.

варить — курлѣть.  
вашъ — танѣскй.  
вдругъ — марго́мъ.  
веду и везу — вандзѣру.  
великй — галѣмнй.  
вельможа — каврукъ.  
вернуться — курнѣться.  
веселиться — лнхтѣться.  
весна — снѣпка.  
вечеръ — кѣвечеръ.  
вечерать — пакучѣрнть.  
взглянуть — улѣпнть.  
взлѣзать — взлѣксать.  
взять — вѣшѣрнть.  
видно — виннмо.  
видѣть — улѣпвать.  
вина — склѣва.  
виноватнй — склѣвннй.  
внѣсть — внхѣрнть.  
внѣсть — курезамъ.

водить — вандэрить.  
 вода — дэлка.  
 воевать — кулаться.  
 военный — ботусь.  
 возвращать — куриуть.  
 война — кулапка.  
 возъ, экипажъ — коцэнь.  
 волеъ — лыгачъ.  
 волось — чемесь.  
 волчица — лыгачиха.  
 волченята — лыгаченята.  
 ворота — скрыпуть.  
 воръ — влнмъ.  
 воспитывать — кармасать.  
 вспоминать — вспомирать.  
 воскъ — шудрей.  
 вредный — неклёвый.  
 вставать — устычвать.  
 встрѣтить — кустречить.  
 встрѣча — кустреча.  
 выбирать — высёрвать.  
 выводить — вывандэровать.  
 выovarивать — гавридить.  
 выгонять, гнать — выкургоньвать.  
 выдавать — выдэкать.  
 выдерживать — выкудэерживать.  
 выжигать — выдутьвать.  
 вызывать — вызыворвать.  
 выкупить — выпульвить.  
 вынимать — выключвать.  
 выносить — вытагоньвать.  
 выпускать — выпущерить.  
 впростать — вырастомить.  
 врывать — адеперить.  
 выскочить — вѣбъггѣть.  
 выстроить — высклавать.  
 высѣять — змахлавать.  
 выучить — науорить.  
 выходить — выкучвать.  
 вѣрный (тоже что добрый) — клёвый.  
 вязать — батузить.

Г.

гдѣ — кандзѣ.  
 голова — глаузда.  
 глаза — угѣпки.  
 глупый — шмурный.

гяѣваться — кувардѣться.  
 горѣть — дуляться.  
 говорить — гавридзить.  
 годъ — киндзникъ.  
 голосъ — псаимъ.  
 голый — галимный.  
 гонять — выкургоньвать.  
 гора — кугора.  
 гарниецъ — ковтуръ.  
 горшокъ — ковтуръ.  
 горбатый — горбаточный.  
 горохъ — гаврижъ.  
 городъ — бардавскъ.  
 горькій — несаладкимный.  
 гость — гастимный.  
 государь — цыризникъ.  
 готовить — курлять.  
 грабить — уапёрить.  
 грошь — хабёнь.  
 грибъ — баглай.  
 грубый — таустимный.  
 груша — грухтауна.  
 грѣхъ — крэмъ.  
 гулять — сславить, (не сславить).  
 грѣшу — крэмлю.  
 губить — сгуборить.  
 гусь — гэрбутка.  
 грудь (сосцы) — вихталки.

Д.

давать — угурить.  
 давно — шавно.  
 дарю — шарю.  
 дверь — скрыпуть.  
 день — кудень.  
 деньги — хабни.  
 деревня, село — хоро.  
 дерево — кудрево.  
 деревянный — кудревяный.  
 держать — кудержать.  
 дочь — іомуска.  
 длинный — даугимный.  
 добрый — клёвый.  
 добро — клево.  
 докторъ — якѣбникъ.  
 дождь — ракцѣй.  
 доля, счастье — кучастье.

домъ — по́хось.  
 дрова — абрудкі.  
 дорого — ашарно.  
 дорогой — дарагі́мный.  
 доносить — дая́кучивать.  
 дорога — страка.  
 доходить — дая́кучивать.  
 дрожать — калато́миться.  
 другой — дѣтний.  
 дядя — цюхці́й.  
 думать — шү́мать.  
 душа — духаука.  
 дѣвица — кариво́на.  
 дѣдъ — шерѣ́дъ.  
 дѣлать — скла́вять.  
 дѣло — склаута.  
 дѣлить — дѣльво́шнить.  
 дѣтя — фиреня́.  
 дѣти — фиреня́та.

**Е**

его — біего.  
 еврей — гудла́й.  
 еврейка — гудла́йка.

**Ж**

жарь — ду́нсь.  
 жало — жалво́шно.  
 жарко — духмо́рно.  
 жарить — сцепу́рять.  
 жалѣть — жалво́шнить.  
 жать — махлыва́ть.  
 ждаль — жднво́рять.  
 желать, хотѣть — во́леть.  
 желѣзо — ку́взо.  
 жена — раха.  
 живой — живы́мный.  
 жито, рожь — зитко́.  
 женщина — раха.  
 жить — рѣговать.  
 желудокъ — химро́.

**З**

зерно — зитко́.  
 забывать — забѣтлевать.

завтра — ку́завтра.  
 завязывать — забату́зывать.  
 задерживать — закуде́рживать.  
 зажигать — па́ддү́львать.  
 закрывать — закрыво́шивать.  
 занимать — заа́перить, непотаго́нить.  
 запахъ — пыхъ.  
 запира́ть — закало́нживать.  
 записать — зарѣ́сать.  
 заплакать — заплаву́нить.  
 заслужить — заслу́бить.  
 заставить — засты́чивать.  
 защитить — заступо́рять.  
 звать — звѣ́рять.  
 здоровый — ку́здоровый.  
 здоровье ку́здоровье.  
 зелье — куе́ліе.  
 земля — цѣра.  
 зима — сиво́рка.  
 злодѣйство — климовство́.  
 злой — некле́вный.  
 змя — хаушнѣ́.  
 знакомый — ку́знаемый.  
 знать — сбв́рать.  
 зубъ — ло́скачень.

**И**

игра — ку́гра.  
 играть — ку́гра́ть.  
 иду — а́кучу, пнѣю.  
 или — альбо́.  
 имѣть — ѣнить.  
 имущество — поха́ство.  
 испортить — некле́во, саскля́вять.  
 исправить — поправо́шнить.  
 искать — шувѣ́рять.  
 исповѣдь — усламе́крань.

**К**

кавой — біе́кій.  
 камень — пѣтрусь.  
 кастель — шандзѣ́нь.  
 каюсь — жалво́шу.  
 квась — бу́клѣй.  
 квартира — ставѣ́рка.  
 каша — лѣпша́.

калуста — лапуха.  
 клевету — обгаври́жваю.  
 клясться — ахвѣситься.  
 клють — закапюшникъ.  
 книга — репсанка.  
 кобыла — валецѣга.  
 колесо — катомка.  
 колпобель — калыхтомка.  
 колыхать — калыхтатъ.  
 картофель — грентуля.  
 конецъ — звинець.  
 конь — вольтъ.  
 кончать — склавить.  
 кормить — кармасать.  
 корова — являтка.  
 колотъ — размахлавать.  
 короткий — караткѣмный.  
 кость — кастомка.  
 который — дзѣотный.  
 кожа — шкуронка.  
 котъ — мѣценъ.  
 коса — махлячка.  
 кошу — малюю.  
 копейка — дзвеня, хобнѣ.  
 край — украй.  
 красный — красѣмный.  
 кровь — красѣнка.  
 крупы — крѣхоты.  
 крушникъ — крѣхотникъ.  
 кручекъ — крутомникъ.  
 крыса, мышь — бацѣнка.  
 всендзѣ — василѣхъ.  
 кто — конты.  
 куда — кандзѣ.  
 кунаться — пленчиться.  
 кунить — апунить.  
 курица — варпачка.  
 кусать — укусморить.  
 кушанье — трѣюло.

## Л

лапоть — вѣрзень.  
 локоть — кумѣрникъ.  
 ладонь — фѣрка.  
 лгать — юрять.  
 легкій — легѣмный.  
 лежать — кляжеть.

лира — куграчка.  
 ложка — карабля.  
 ловить — лавацѣать.  
 лить — чѣнить.  
 ломать — ламаскѣть.  
 лѣсъ — ѳксимъ.  
 лѣсной — ѳксимникъ.  
 лѣто — снѣпка.  
 лѣварство — лѣкѣбство.  
 лѣчить — лѣкомить.  
 любить — скульбѣнить.  
 люди — фиране.  
 любезный — скульбѣнный.  
 лягушка, жаба — дулѣска.

## М

мало — мѣкрѣ.  
 маленький — мѣкрѣнѣй.  
 масло — вислѣ.  
 мальчикъ — лабзючѣкъ.  
 медъ — саладѣмникъ.  
 медвѣдь — лухѣй.  
 меньшій — мѣкрѣйшій.  
 мать — маница.  
 мерзлый — сивѣрный.  
 мертвецъ и мертвнѣй — халюшій.  
 морозъ — сивѣръ.  
 морковь — саладѣмница.  
 молодой — трапѣлнѣй.  
 младшій — трапѣлѣйшій.  
 много — пѣсо.  
 миска, тарелка — скитѣла.  
 можно — падрабѣще.  
 мой — манѣскѣй.  
 молодость — трапѣлѣсть.  
 мелотить — лапатить.  
 молоко — гальмѣ.  
 молчать — сапѣть.  
 молиться — чунѣться.  
 молитва — шацера.  
 море — галъ мал, дѣлька.  
 мѣсто — шусто.  
 мельница — дзергунникъ.  
 макъ — гарнаскопъ.  
 мыть — шлѣнчить.  
 мудрый — сѣвручный.  
 мужчина — логъ.

мудрость — сэвра.  
 мужъ — мусевъ.  
 музыкантъ — куграчь.  
 мука — груснй.  
 мучить — дугмóрить.  
 мыслить — шумать.  
 мѣрить (тоже что давать).  
 мѣнять — мѣичить.  
 мягкй — мягкймный.  
 мѣстечко — шусто.  
 мясо — врэасо.  
 мять — дзертуть.

## Н

набожность — ахвэсность.  
 набожный — ахвэсный.  
 наградить (тоже что дать).  
 надѣвать — склюжвать.  
 называться — зывóриться.  
 наказывать (тоже что бить).  
 наконецъ — назвинѣць.  
 нападать — напандѣчить.  
 написать — репсать.  
 напоминать — спомикрать.  
 наполнять — начанить.  
 напрасно — шарно.  
 народъ — хвиране.  
 наследникъ (тоже что сынъ).  
 наставлять — настѣчивать.  
 наставникъ — настѣчникъ.  
 наставница — настѣчница.  
 наступать — настѣчивать.  
 натягивать — нацегмоньвать.  
 наука — наубора.  
 научать — науковрвать.  
 находить — знахтѣрить.  
 начало (тоже, что конецъ).  
 начальникъ господинъ — ковругъ.  
 нашъ — маньскй.  
 невинный — несклávный.  
 невинность — несклávность.  
 невѣстка — ионушая.  
 недавно — нешавно.  
 недѣля, воскресенье — мируля.  
 несть — таганить.  
 низкй — микрый.  
 никто, ничто — никóнты.

новый — новйнный.  
 нога — хадърка.  
 нора, дыра — шмурка.  
 ночь — кимасць.  
 ножъ — махиръ.  
 почевать — кимáць.  
 носъ — чихасъ.  
 нѣмой — нѣманѣскй.  
 нужно, нужда — патребáще.  
 нужный — патребящй.

## О

обижать — пакривóшить.  
 обманывать — ашукóрывать.  
 обнимать — абьюхцить.  
 обработывать — склавить.  
 образъ, икона — ахвэсникъ.  
 обрывать — абармонить.  
 объявлять, объяснять — абговрѣдить.  
 обѣдать, завтракать — трóиць.  
 обшачать, — угурить.  
 овца — мэрхля.  
 огонь — дулись.  
 огненный — дулисный.  
 одинъ — iodзинъ.  
 одинокой (тоже что одинъ).  
 одалживать — пазмыóрить.  
 однажды — iodзинъ кóуразъ.  
 одѣвать — склюжвать.  
 оживать — оживымнать.  
 ожидать — ждыкóрить.  
 оказываться — оживóрваться.  
 оковать — укузнить.  
 около — калé.  
 окроплять — крапошнить.  
 окно — зекрó.  
 онъ — бѣионъ.  
 опасаться, бояться — шеудрáться.  
 опять — бѣтлевъ.  
 орѣхъ — лóскотень.  
 освобождать — пушерить.  
 осень — падсивóрка.  
 ослѣпить — окалѣивуть.  
 оставлять — остѣчивать.  
 остерегаться — оцеримоньваться.  
 острый — астрймный.  
 осуждать — абгаврѣживать.

ось (тоже что возъ) — коцанъ.  
 отборный — клѣвый.  
 отводить — атвандѣрить.  
 отворить — атванлоновать.  
 отвѣчать — аттаврижвать.  
 отдавать — атдзекать.  
 огурецъ — ахмуръ.  
 отдыхать — паклюжить.  
 отецъ — баштай.  
 отзывать — атзворвать.  
 отказывать — аттаврижвать.  
 откладывать — атклиуживать.  
 открывать — аткрывшвать.  
 откуда — азбѣтуль.  
 открытый — аткрывшнный.  
 отиѣнить — атѣичить.  
 отнимать — адеперить.  
 отправлять — атправшвать.  
 отрѣзывать — атмахлеувать.  
 отсылать — атсылшвать.  
 отсѣвать — атмахлевать.  
 отсюда, оттуда — атбѣтуль.  
 офицеръ — ѣршій.  
 охотиться — волиться.  
 охранять (тоже что закрывать).  
 охрипость — неможнѣму гавридатъ.  
 ошибаться — ашукорваться.

II.

надать — пандичить.  
 напка — биштуръ.  
 налецъ — шалець.  
 намятовать — шумать.  
 пастухъ — ланстѣръ.  
 перебирать — перевервать.  
 переводить — перевендѣрвать.  
 передавать — передзекать.  
 пережѣвывать — перемѣичить.  
 мечь — стѣпра.  
 мить — кѣрить.  
 мяный — кѣрный.  
 переносить — перетагонивать.  
 переплывать — переплѣнчивать.  
 перепрыгивать — перескакурить.  
 переставать — астичаться.  
 переходить — переханджоввать.  
 писать — рѣпсать.

письмо — рѣпсане.  
 питье — кирень.  
 платить — плавуничь.  
 плакать — плѣкшать.  
 платокъ — хвилюстка.  
 плести (тоже что дѣлать).  
 плѣть, кнуть — менчуга.  
 плясать — скакурать.  
 побросать — курбчить.  
 повалить — поватомиць.  
 повегѣть — сконтавить.  
 погибать — пропандичить.  
 погребать — пахатрать.  
 погребеніе — похатраніе.  
 подать — падзекнуть.  
 поддерживать — падузергулять.  
 подкладывать — подкляжвать.  
 подкупать — апулять.  
 поднимать — подбѣхчивать.  
 подступить — подступорить.  
 подходить — подьякучвать.  
 пожаръ (тоже что горѣть).  
 позади — кузаду.  
 подушка — пухтовій.  
 пуховикъ — пухтовні.  
 поздній — нешуранный.  
 поздно — нешурано.  
 поздравлять — пауздравить.  
 показывать — пакантбувать.  
 покидать — покурбчивать.  
 покончить — сасклавить.  
 покрывать — склавить.  
 поле — триполе.  
 полночь — посередѣмосць.  
 полный — лонный.  
 половина — ляхтавіна.  
 полтора — лопна съ ляхтавіною.  
 получить — падзекнуть.  
 польза — карнстѣжка.  
 помнить — сѣврить.  
 помогать — помагорить.  
 понимать (тоже что помнить).  
 приказывать — прикантбувать.  
 попадать — упандичить.  
 поправляться — поправомиться.  
 пора — патрабѣце.  
 послать — послешить.  
 посѣять — начанить.

потерять — згубѣрнѣ.  
 потъ (тоже что вода).  
 почему — нактоно.  
 пасха — галемѣтннѣ.  
 правда — куправа.  
 поясъ — звнѣръ.  
 преступникъ — крѣмннѣ.  
 прибыть — прѣкуцнѣ.  
 приводить — привандѣрнѣ.  
 привыкать (тоже что жить).  
 привязывать — прѣбатузвать.  
 приготовить — прѣгатомнѣ.  
 придумать — прѣшумѣ.  
 признаваться — прѣсѣврѣсь.  
 призывать — прѣзвѣрнѣ.  
 приказывать — прѣвантовѣ.  
 принимать — прѣюхцнѣ.  
 приносить — прѣтагоннѣ.  
 принуждать — прѣцисмѣрнѣ.  
 припоминать — спамкрѣ.  
 приступать — прѣстунѣрнѣ.  
 прислать — прѣслѣшнѣ.  
 приходнѣ — прѣкуцнѣ.  
 прѣучать — прѣубѣрнѣ.  
 прѣятно — клѣве.  
 пробуждаться — прѣювнѣмѣсь.  
 пробѣгать — прѣбѣглѣ.  
 продавать — пропулѣ.  
 прозывать — прѣзвѣрнѣ.  
 псаломщикъ — псалѣннѣ.  
 пчелы — бурѣатннѣ.  
 пѣть — псалнѣ.  
 пятацца — пенѣжатннѣ.

## Р.

работа — склавѣта.  
 работать — склавѣтнѣ.  
 радостный — радѣмннѣ.  
 радоваться — радѣмнѣсь.  
 рожать — радѣмнѣ.  
 разбивать — раскулѣвать.  
 разбойникъ — раскулѣвнннѣ.  
 разбудить — пабудѣрнѣ.  
 разговоръ — гаврѣда.  
 разводить — развендѣрнѣ.  
 развѣдывать — расѣврѣвать.  
 развязывать — разбатузвать.

различный — разлѣтомннѣ.  
 разрушать — раскурѣвать.  
 рассказывать — раскантѣвать.  
 разсудить — рассудѣмнѣ.  
 разъ — куразъ.  
 ракъ — склавѣтннѣ.  
 рана — курана.  
 ранѣ — шуранѣ.  
 раненый — кувѣрннѣ.  
 ранннѣ — куранннѣ.  
 ранить — кувѣрнѣ.  
 распускать — раслушѣрѣвать.  
 расти — вырастѣмнѣ.  
 расходиться — разѣякутнѣсь.  
 решето — трухлѣ.  
 рваться — денѣрнѣсь.  
 ровннѣ — равнннннѣ.  
 ровъ — шумѣра.  
 ротъ — хвѣило.  
 родственникъ — купрѣанѣ.  
 родство — купрѣанство.  
 родиться — урадѣмнѣсь.  
 роскошь (тоже что добро).  
 рубить (тоже что дѣлать топоромъ).  
 рука — фѣрка.  
 рубашка — манѣтка.  
 рыба — псалѣка.  
 рѣдкнѣ — рѣдѣмнннѣ.  
 рѣдко — рѣдѣмннѣ.  
 рѣдѣка — горчѣмна.  
 рѣка — склавѣута.

## С.

садъ — садѣмннѣ.  
 самъ — сабѣсннѣ.  
 свинья — кѣрка.  
 свадьба — венѣико.  
 свой — сабѣскнѣ.  
 свѣтъ — сѣнѣ.  
 свѣча — шудрѣйка.  
 свѣтнѣ — сѣннѣ.  
 священникъ — кархвѣгнѣ.  
 святой — сѣннннѣ.  
 священнодѣйствнѣ — слугѣмка.  
 сдавать — сдѣекнѣуть.  
 сдается — сдѣекѣается.  
 сдерживать — кудѣержуѣмнѣ.

себя, меня — манькѣ.  
 сегодня — кѹсегодня.  
 сей, этотъ, онъ — бѣионъ.  
 секретно — нисѣвро.  
 село — хѣра.  
 семья — хвирья.  
 семейство — хвиряне.  
 среда — скирѣтница.  
 серебро, монета — плѣнные хабнѣ.  
 сердитый — кувердзѣтнѣй.  
 сердиться — кувердзѣтѣся.  
 сестра — андруска.  
 серпъ — махлѣчка.  
 сидѣть — павачить.  
 сильно — духмѣрно.  
 сильный — духмѣрнѣй.  
 сказать — скантаватѣ.  
 скверный — паклѣвнѣй.  
 скамейка — трѣпезикѣ.  
 склониться — паучунѣтѣся.  
 сколько — бѣкулько.  
 скоро — марѣомъ.  
 сковорода — куѣзняца.  
 скрипка — куграчка.  
 скрипѣть — куграчѣ.  
 скрывать — пакрывѣшнѣть.  
 сухой — неклѣвнѣй.  
 слабый — труящѣй.  
 слабѣть — трунѣть.  
 слава — кѹслава.  
 славный — кѹславнѣй.  
 сладкѣй — сладкѣмнѣй.  
 слишкомъ — пѣсо.  
 слово — кѹслово.  
 слуга — слугѣмнѣй.  
 служанка — слугѣмница.  
 служить — слугѣмнѣть.  
 слышать — слыхтаватѣ.  
 слѣпой — калѣпнѣй.  
 смерть — хѣла.  
 смертный — хѣляпнѣй.  
 смотрѣть — улѣпватѣ.  
 сснать — щѣнѣть.  
 свѣтѣться — лѣхтѣтѣся.  
 свѣкъ — лѣхтанѣ.  
 снимать — нзѣлѣчватѣ.  
 свѣтъ — плѣннѣй.  
 собака — скицѣ.

собирать — зенѣрватѣ.  
 содѣать — бѣгузѣ.  
 семядка — гѣруснѣй.  
 солнце — ссѣко.  
 соль — гѣласцѣ.  
 соха — алѣвница.  
 сохранить — схатрѣть.  
 сермяга — снѣяга.  
 сѣно — вѣхрѣ.  
 сало — крѣасѣ.  
 сапоги — ѣпуки.  
 спать — кимѣть.  
 спорить — лабунѣтѣся.  
 справа — справѣшно.  
 спрашивать — папѣтѣшнѣть.  
 спускаться — зѣрчнѣть.  
 сравнивать — зравнѣмнѣть.  
 сражаться — кулатѣся.  
 сраженіе — куланѣ.  
 середина — кѹсередина.  
 ссориться — лабунѣтѣся.  
 ставить — стѣчнѣть.  
 стаканъ — жуклѣйка.  
 старшѣй — іѣрнѣй.  
 старость — іѣрѣсть.  
 староста — іѣрѣста.  
 старшѣй — іѣршѣй.  
 столъ — трѣпезѣ.  
 столько — бѣкулько.  
 сторожить — стерѣгомнѣть.  
 стоять — стѣчнѣть.  
 сторожъ — стерѣгомнѣй.  
 страннѣй, нищѣй — любѣѣ.  
 страхъ — страхѣмнѣй.  
 страшнѣй — страхѣмнѣй.  
 строить — склѣватѣ.  
 ступать — пакуцѣть.  
 стыдливый — карамѣтнѣй.  
 стыдъ — карамѣтъ.  
 стыдно — карамѣтно.  
 стыдиться — карамѣтнѣтѣся.  
 судъ, судья — судѣмнѣй.  
 судьба, счастье — кѹщастѣе.  
 судить — судѣмнѣть.  
 суровый — неклѣвнѣй.  
 сухой — сухмѣрнѣй.  
 счастливый — кѹсчастливнѣй.  
 считать — лѣтѣрнѣть.



сынъ — іоѳусъ.  
 сѣверь, полночь — пауѳмосць.  
 сидѣть — еачить.  
 сѣять — чанить.  
 сюда, ко мнѣ — еъ маньѳу.  
 субота — базатка.  
 сумно — вихно.  
 сумка — шана.

## Т.

тайно — никонто.  
 также — бѣтакже.  
 такъ — бѣтакъ.  
 тамъ — тонтумъ.  
 твердый — тверуѳинный.  
 твой — табѳскій.  
 точь — теклюнить.  
 теленокъ — евлдзена.  
 темный — калепный.  
 теперь — кучеперь.  
 теплота — снапена.  
 теплый — сионный.  
 тепло — снапн.  
 терпѣть — кудерпѣть.  
 темно — калепно.  
 терять — сгуборить.  
 тесть (тоже что отецъ).  
 тихій — цихморный.  
 тихо — цихморно.  
 ткачь — ласкѳтникъ.  
 товарищъ — андрусъ.  
 товаръ — елевата.  
 тольѳо — бѣтульѳо.  
 тонкій — тонкимный.  
 топоръ — мармуля.  
 торговецъ — апульщикъ.  
 торговля — праполян.  
 тотъ (тоже что онъ).  
 трава — вхратница.  
 требовать — надрабачить.  
 трезвый — некарный.  
 трогать — чапурать.  
 трудно — неклево.  
 трусливый — калатомный.  
 туда — бѣтуда.  
 ты — табѳ.  
 тѣнь — вудѣнь.

тѣло — кудѣло.  
 тѣсто — кудѣсто.  
 тѣсный — кудѣсный.  
 тяжело — кудажко.  
 тяжелый — кудѣнный.

## У.

убѣгать — пабѣглатъ.  
 увеличивать — упасувать.  
 угадывать — атвантовать.  
 ударить — кулнѣть.  
 удивиться — дзивѳматься.  
 узнать — усѣврать.  
 умершій — пахимѣвшій.  
 умирать — химѣть.  
 умный — елевный.  
 умѣть — скумѣть.  
 управлять — управѳшвать.  
 уступать — устанѳрвать.  
 утверждать — прикантавать.  
 утро — шурано.  
 ухо — слѣхто.  
 ученикъ — укѳрникъ.  
 ученіе — укѳра.  
 учиться — укѳряться.  
 ученый — укѳрный, елевный.  
 училище — укѳрване.  
 учитель — укѳрникъ.  
 учительница — укѳрница.

## Х.

хвалить — хвалѣшить.  
 хитрый — елевный.  
 хлѣбъ — супѣха.  
 хата, домъ — поѳосъ.  
 холстъ — лѳскацъ.  
 ходить — ханджевать.  
 хозяйка — манѣская раха.  
 хозяинъ — пахазникъ.  
 холодь — сивѳръ.  
 холодный — сивѳрный.  
 холостой — нивенѣчанный.  
 хороший — елевный.  
 хотѣть — вѳлить.  
 храбрый — елевный.  
 храмъ — елѳса.

хранить — хатра́ть.  
христось — ахвѣса іо́нусть.  
хрѣнь — гарчѣмникъ.  
хрипѣть — трунить.  
худой — неклѣвный.

**Ц.**

царь — цырѣзникъ.  
царица — цырѣзница.  
церковь — кюса́.  
цѣлѣй — цѣлѣмный.  
цѣбуля, дуль — бардзу́ля.

**Ч.**

часто — кучасто.  
часть — кумѣточекъ.  
часть — кугодзина.  
человѣкъ — логъ.  
черный — чарнѣмный.  
чернить — чарнѣмнить.  
честный — клѣвный.  
чистый — клѣвный.  
чтеніе — ре́счане.  
что, кто — ко́кто.  
чужой — чужа́рный.  
чуткій — слѣхтнѣй.  
чѣмъ — ко́нтнѣмъ.

**Ш.**

шагъ — ку́разъ ступо́рять.  
широкій — широкѣмный.  
шкура — шкурѣмка.  
шапка — каму́ха, камѣца.  
штаны — настѣзники.

**Ъ.**

ѣсть — трѣить.  
ѣхать — ѣрчить.

**Э.**

эоть (тоже что онь).

**Я.**

я — манько.  
языкъ — лѣмекъ.  
яйцо — явратко.  
яблоко — вислѣтко.  
ясный — куясный.  
яма — шму́рка.

*Счетъ.*

1 — іодзинъ.  
2 — дзвиня́.  
3 — скиръя́.  
4 — сэсаръ.  
5 — панджа́.  
6 — шандра́.  
7 — семтынь.  
8 — ахтѣнеръ.  
9 — дзевенджа́.  
10 — дзѣканъ.  
11 — дзѣканъ јодзинъ и т. д.  
20 — дзвиня́ дзѣканъ и т. д.  
100 — дзѣканъ курезавъ падзѣ-  
канъ.  
дагѣе 100 счету нѣтъ.

*монета.*

рубль — хрущъ.  
гривна — дзвеня́ дзѣканка.  
15 коп. — русановка.  
20 коп. — сэсаръ дзѣканка.  
30 коп. — дзвеня́ русаня́.  
Названія нѣкоторыхъ селеній.  
Семежово — Лухмѣнскъ.  
Бучатино — Бишту́рово.  
Лѣшня — Крѣмница.  
Тимковичи — Звиня́рѣвичи.  
Копыль — Канцѣнскъ.  
Слуцкъ — Бордаускъ.  
Блецкъ — Крамѣпецкъ.  
помѣщичья усадьба — хвортъ.

## II.

## ОТЗЫВЪ А. Ф. БЫЧКОВА О СЛОВАРЬ О. СЦЕПУРО.

Разсмотрѣвъ «Русско-нищенскій словарь», составленный изъ разговора нищихъ Слуцкаго уѣзда Минской губернии мѣстечка Секежова, я нашелъ, что онъ состоитъ:

а) изъ словъ Русскаго языка съ приставкою къ нимъ слоговъ *бъ* и преимущественно *ку* въ началѣ или въ срединѣ, если слово сложное съ предлогомъ, наприм.:

встрѣча — кустреча.  
 завтра — кузавтра.  
 задерживать — закудерживать.  
 здоровье — куздоровье.  
 сегодня — кусегодня.  
 сколько — бѣвулько и т. д.

б) изъ словъ, употребляемыхъ офенями Владимірской губернии .  
 наприм.:

	офен.	нищен.	
баба	куба	цуба	к = ц.
ворота	скрыпы	скрыпуты	} звукоподраж.
дверь	скрипота	скрыпуты	
рубль	хрусть	хруць	ст = щ.
годъ	киндриѣ	киндзиѣ	д = дз.
человѣкъ	лохъ	логъ.	
мужъ	мусень	мусень.	
лапти	верзни	верзень (лапотъ).	
хорошій	клевый	клевый	} област.
холодъ	сивонъ	сиворъ	
спать	кнмать	кнмать.	
мясо	кресо	кресасо.	
соль	ялость	галасць.	

	о-фен.	нищен.	
топоръ	мамора	мармуля.	
однѣ	іоннѣ, іонъ	іодзннѣ.	
четыре	тисеро	сэсаръ.	
пять	пенда	пенджа.	
шесть	шонда	шандро.	
десять	деконъ	дзеконъ	д = дз.

и мн. др.

в) Изъ словъ (ихъ число небольшое), въ которыхъ видно вліяніе Польскаго языка, какъ напр.

пятница	пенджатница.	
темно	каленно	slerie — очи.
глаза	уленки.	

г) Изъ словъ, измышленныхъ самими нищими; послѣднія во многихъ отношеніяхъ любопытны, и поэтому я полагаю, что было бы не бесполезно доставленный сборникъ словъ напечатать.

